

# Kościół Św. Agaty

Polska Parafia Rzymskokatolicka



**1 października do 5 listopada 2011**  
**October 1 through November 5, 2011**

## **MSZE ŚWIĘTE – HOLY MASS**

**Niedziela / Sunday**

8:00 a.m. (English) and 10:00 a.m. (Polish)

**Sobota / Saturday**

8:00 a.m. (Polish) and 4:30 p.m. (English)

**Dni powszednie / Weekdays**

8:00 a.m. (English)

## **ŚWIĘTA KATOLICKIE W DNI POWSZEDNIE** **HOLY DAYS DURING WEEK**

12:10 p.m. (English) and 7:00 p.m. (Polish)

## **SPOWIEDŹ – CONFESSIONS**

Niedziela / Sunday, 9:30 a.m. (in Polish)

Sobota / Saturday, 4:00 p.m. (in English)

## **NASZE CELE**

Parafia Św. Agaty została założona po to, by służyć duchowym potrzebom polskich emigrantów zamieszkujących okolice St. Louis. Parafia podlega bezpośrednio Arcybiskupowi St. Louis oraz Papieżowi. Żyjąc w amerykańskim społeczeństwie staramy się podtrzymywać i pielęgnować naszą bogatą tradycję. Poprzez wstawiennictwo Matki Boskiej Częstochowskiej, Królowej Polski oraz Św. Agaty, patronki naszej parafii, staramy się wypełnić powierzone nam przez Jezusa powołanie do życia w wierze katolickiej, miłości, sprawiedliwości i pokoju.

# St. Agatha Church

Polish Roman Catholic Parish

3239 South 9<sup>th</sup> Street (at Utah)  
St. Louis, MO 63118-2629

Telephone: (314) 772-1603

Fax: (314) 772-3979

[www.polishchurchstlouis.org](http://www.polishchurchstlouis.org)

e-mail: [parishoffice@polishchurchstlouis.org](mailto:parishoffice@polishchurchstlouis.org)

## **Parish Office Hours**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays  
~ 9 a.m. to 3 p.m.

## **FR. CZESŁAW LITAK**

Proboszcz / Pastor

## **CHÓR – CHOIR**

**CHÓR – CHOIR**

Ewa Krupińska 636.922.4881

Halina Strojek

## **ORGANISTA – ORGANIST**

Chuck Derus 314.961.5093

Brother Joe Markel 314.533.1207

## **LEKTORZY – READERS:**

Fr. Czesław Litak 314.772.1603

## **SZKOŁA POLSKA – POLISH SCHOOL**

Małgorzata Moll 314.890.0570

Katarzyna Niedźwiedzka

## **Nauka Religii /Religion Studies in Polish**

Fr. Czesław Litak 314.772.1603

## **BIBLIOTEKA POLSKA – POLISH LIBRARY**

Marek Jankowicz 314.771.5505

## **CENTRUM POMOCY BIEDNYM – ST. AGATHA CENTER & FOOD PANTRY**

Klasztor / Convent 314.772.4491

## **MISSION STATEMENT**

*Established in St. Louis to serve the spiritual needs of Polish immigrants, St. Agatha Parish exists primarily to serve the spiritual needs of those of the Polish language and ethnicity living in the St. Louis area. We live our faith in union with the Supreme Pontiff and the Archbishop of St. Louis. While living in American society, we celebrate our heritage of rich cultural traditions. Through the intercession of Our Lady of Częstochowa, the Queen of Poland, and St. Agatha, the patron of our Parish, we seek to fulfill our calling in Jesus Christ by living out our Catholic faith in love, justice and peace.*

**Wiadomości od Ks. Proboszcza****Jubileusz Parafii Św. Agaty: 1871 – 2011**

Już w tym miesiącu będziemy przeżywać uroczystości jubileuszowe, na które złożą się: w pierwszej części, Uroczysta Msza Święta, której będzie przewodniczył J. E. Raymond L. Kardynał Burke. Naszą diecezję będą reprezentować: bp Edward Rice, bp Robert Hermann oraz zaproszeni księża. Ponadto wśród gości będzie Konsul Generalny RP w Chicago Zygmunt Matynia z Małżonką. W drugiej części, wspólny obiad z zaproszonymi gośćmi. Podczas obiadu zapoznamy się z historią parafii Św. Agaty w języku polskim i angielskim, potem z działalnością Sióstr od Najświętszej Krwi Pana Jezusa i prowadzonego przez nie Food Pantry. Następnie przewidziana jest krótka prezentacja dzieci z naszej sobotniej szkoły im. Jana Pawła II i na zakończenie niespodzianka.

Zachęcam Was Drodzy Parafianie do licznego udziału w tej uroczystości jubileuszowej, a więc we Mszy Świętej na, którą powinien przyjść każdy oraz do udziału we wspólnym obiedzie, by dołączyć do tych, którzy się już zgłosili.

**A Message from Your Pastor:*****St. Agatha Church Jubilee 1871 – 2011***

*The Jubilee celebration is almost upon us. It will consist of: part one: a special celebratory Holy Mass which will be celebrated by His Eminence Raymond Leo Cardinal Burke. Our Archdiocese will be represented by: Bishop Edward Rice, Bishop Robert Hermann and other priest. The Honorary Consul of the Republic of Poland in Chicago, Zygmunt Matynia, and his spouse will be among the guests. Part two of the celebration will consist of a dinner for all invited guests. During dinner, the history of St. Agatha parish will be presented in both Polish and English. The activities of the Food Pantry ran by the Sisters of the Most Precious Blood of Christ will also be presented. A short presentation by the children attending our Polish school is planned afterwards, followed by a surprise.*

*I encourage all parishioners to take part in this jubilee celebration, including Holy Mass, which should be attended by all, as well as, the dinner.*

**Wiadomość dla Świata od Najświętszej Marii Panny**

Od wizjonerki - Maria Pavlovic Lunetti  
z 25 września 2011 / Medjugorje, Bosnia-Herzegovina

„Drogie dzieci! Wzywam was, aby ten czas był dla was wszystkich czasem dawania świadectwa. Wy, którzy żyjecie w miłości Bożej i doświadczyliście Jego darów dajcie świadectwo o nich swoimi słowami i życiem, by były radością i bodźcem dla innych w wierze. Jestem z wami i nieustannie oręduję przed Bogiem za wami wszystkimi, aby wasza wiara była zawsze żywa i radosna i w miłości Bożej. Dziękuję wam, że odpowiedzieliście na moje wezwanie.”

**Message to the World of the Blessed Virgin Mary**

From the Visionary Maria Pavlovic Lunetti  
September 25, 2011 / Medjugorje, Bosnia-Herzegovina

*"Dear children! I call you, for this time to be for all of you, a time of witnessing. You, who live in the love of God and have experienced His gifts, witness them with your words and life that they may be for the joy and encouragement to others in faith. I am with you and incessantly intercede before God for all of you that your faith may always be alive and joyful, and in the love of God. Thank you for having responded to my call."*

**Zmiana Tajemnic Różańcowych**

Członkowie „Żywego Różańca” wyznaczyli trzecią niedzielę każdego miesiąca po Mszy Świętej odbywającej się o godz. 10: 00 na zmianę Tajemnic Różańcowych. Osoby zainteresowane proszone są o kontakt z panem Juraj Susovica po numerem 314.429.1166.

**Monthly Mysteries of the Rosary**

Members of the “Living Rosary” have designated the third Sunday of each month, after the 10 a.m. mass, as the time to exchange Mysteries of the Rosary cards. Anyone interested in joining this group is asked to please contact Juraj Susovica at (314) 429-1166.

**Różaniec**

Różaniec odmawiamy w każdą niedzielę przed Mszą Św. odprowadzającą o godz. 10:00. Zapraszamy wszystkich parafian!

Prowadzący różaniec pragną utworzyć drugą różę różańca na cześć Ojca Świętego Jana Pawła II i potrzebują 10 nowych członków.

Zainteresowani proszeni są o kontakt z panią Barbarą Sturman, lub panem Juraj Susovica pod numerem 314.429.1166

**Pray the Rosary**

Come pray the Rosary with us every Sunday before the 10 am Mass. Everyone is welcomed!

The Rosary group needs 10 new members to establish a separate group of the rosary dedicated to Pope John Paul II. Anyone interested in joining this group is asked to contact Barbara Sturman, or Juraj Susovica at (314) 429-1166.

**Modlitwy dla Chorego – Pray for All the Sick**

Jeżeli chcecie dołączyć do modlitwy w intencji chorych kogoś z grona rodziny lub przyjaciół, proszę o skontaktowanie się z biurem parafialnym pod numerem 314.772.1603.

*If you would like to add a friend or relative to the prayer list, contact the Parish Office (314) 772-1603.*

**All the Sisters who have served St. Agatha Parish**

**Edward Brielmaier  
Erwin Eberhardt  
Davis Geneva  
Michael Marini  
Rob Granquist  
Wincenty Bazan  
Lucja Jastrzębska  
Bernadette Godfrey  
Stanisław Madej  
Vince Smugala  
Anna Bates  
Marek Jankowicz**

**Sakrament 1-ej Komunii Świętej i Sakrament Bierzmowania – First Holy Communion and the Sacrament of Confirmation**

Prosimy o kontakt z Księdzem Proboszczem. *Please contact the Pastor.*

**Sakramenty – Sacraments****Chrzty – Baptism**

Módlmy się za tych, którzy przyjęli Chrzest św. w ostatnim okresie oraz za tych, którzy obchodzili swoją 1r. Chrztu św.

*Please pray for those were recently baptized and those who celebrated 1<sup>st</sup> anniversary of their baptismal rites.*

**Śluby – Marriage**

Chcę przypomnieć, że podczas Adwentu i Wielkiego Postu prosimy nie planować ślubów w naszym kościele. *Please contact the priest at least six months prior to your wedding. No wedding ceremonies will be performed during Lent or Advent.*

**Pogrzeby – Rites of Christian Burial**

Wieczny odpoczynek racz im dać Panie a światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w Pokoju.

*Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.*

**Udzielanie Sakramentu Chorych w Domu – Communion Calls and Sacrament of Anointing of the Sick**

Prosimy o kontakt z Księdzem Proboszczem. *Please contact the Pastor.*

**Stowarzyszenie na Rzecz Obrony Spraw Dzieci  
Nienarodzonych (Pro-Life)**

**Pro-Life Organization**



Następne spotkanie będzie ogłoszone w biuletynie. Wszyscy, którzy chcą wspierać, lub uczestniczyć w tym dziele, prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym

*Keep watching the bulletin for the next meeting date. Anyone interested in participating in this organization is asked to contact the parish office*

**Wykaz osób odpowiedzialnych za przygotowanie kawy i ciepłego posiłku na spotkanie po Mszy Św. / List of individuals responsible for preparing coffee and a warm lunch for our after Mass gatherings**

Oct 2	*Roman & Maria Rybiałek
Oct 9	Marysia Górka & Teresa Zarzycka
Oct 16	*Danuta Twardawa & Kasia Florek
Oct 23	Małgosia & Edward Florek
Oct 30	140 Jubilee Dinner- Grbic Restaurant
Nov 6	*Lucyna Vasvari & Krystyna Chodan

\*Oznacza osoby odpowiedzialne za ciepły posiłek / \* Denotes individuals responsible for a warm lunch

**Wykaz osób odpowiedzialnych za czyszczenie naszego Kościoła jednego dnia w wyznaczonym terminie / List of individuals responsible for cleaning our church one day during the days listed**

October 3-10	Bożena Kaleta, Barbara Chorąży, Krystyna & Henryk Chodan
October 17-24	Hanna Tokarczyk, Maria Kosiński, Halina & Janusz Strojek
November 7-14	Janina Owocka, Marysia Górka, Teresa & Józef Zarzycki
November 21-28	Agnieszka Szklarzewska, Danuta Twardawa, Iwona & Andrzej Madej
December 5-12	Bożena Kaleta, Barbara Chorąży, Małgosia & Edward Florek
December 18	Wszyscy- obowiązkowo- Przygotowanie kościoła do Świąt Bożego Narodzenia (ubranie choinek itp.) / Everybody to help decorate the church for Christmas

**Lista osób liczących tace w październiku 2011 – Collection Counters for October 2011**

W liczeniu tacy niedzielnej członkowi Rady Finansowej będą asystować następujący parafianie- *The following parishioners will be assisting the members of the Finance Council in counting the Sunday Offertory Collections:*

October 2	Romuald Rybiałek
October 9	Alina Przeździecka
October 16	Katarzyna Florek
October 23	Piotr Dyk
October 30	Andrzej Lewandowski
November 6	Romuald Rybiałek



## Zapowiedzi / Wedding Banns

Módlmy się za nowo tworzące się rodziny. / *There is a promise of marriage in Christ between:*

*Fiju Job & Alison Jones  
Andrew Ciembrowicz & Kathrine Geniec*

## **Dochód Parafialny – Parish Revenue**

### **Składki na tacę / Collections:**

**Niedziele, Święta Kościelne i**

**dotatkowe składki /**

**Sunday, Holy Day and Special  
Collections**

4 Sept 2011 – \$1,180  
11 Sept 2011 – \$905  
18 Sept 2011 – \$1,536  
25 Sept 2011 – 1,174\$  
**Suma / Total – \$4,795**

### **Pieniądze zebrane na poniższe konta / Offerings for the other accounts**

Świecek w sierpniu / *Candles in Sept* – \$191.8  
Składka na naprawy / *Maintenance Fund* – \$140  
Składka na Rescue Fund / *Rescue Fund* – \$0  
Zapłata za serwisy sakramentalne / *Stole Fees* – \$10  
Kawa / *Coffee/ Lunch* – \$451  
Bar – \$250  
140<sup>th</sup> Jubilee Dinner – \$3,170  
Polska Szkoła / *Polish School* – \$3,770

**W niebo wstąpienie / *Assumption* – \$10  
Catholic University – \$270.15**

**Wydatki w sierpniu / *Expenses in  
September* – \$17,791.22**

Wszystkim parafianom, sympatykom i gościom dziękujemy za ofiary na rzecz parafii.

*We extend our gratitude to the parishioners, supporters and guests for their generous support of our Parish.*

**Ofiary Pieniężne** Wszystkie ofiary składane na tacę przeznaczone są tylko i wyłącznie na wsparcie posługi duszpasterskiej dla parafii św. Agaty. Specjalne koperty wystawione są przy wejściu do kościoła. Czeki prosimy wystawiać na „St. Agatha Church”. Nazwisko i wysokość ofiary powinny być wyraźnie zaznaczone na kopercie.

**Offering** *Your financial contributions go exclusively to support the pastoral ministry in St. Agatha Church. Special envelopes are available at the side entrance of the church. Please make all checks payable to “St. Agatha Church”. Please properly mark your envelope with your name and offering amount.*

**Lista Lektorów – Reader Schedule**

Oct 1- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 2- Sun	(10 a.m.)	Halina Strojek & Hanna Tokarczyk
Oct 7 Fri	(7 p.m.)	Maria Górka & Danuta Król
Oct 8- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 9- Sun	(10 a.m.)	Hanna Tokarczyk & Magda Durdełło
Oct 15- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 16- Sun	(10 a.m.)	Ewa Dyk & Małgorzata Moll
Oct 22- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 23- Sat	(10 a.m.)	Adam Więcko & Michał Lijowski
Oct 29- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala
Oct 30- Sun	(10 a.m.)	Józef Styczyński & Karolina Pogorzelska
Nov 1 – Tue	(12 p.m.) (7 p.m.)	Hanna Tokarczyk & Magda Durdełło
Nov 5- Sat	(4:30 p.m.)	Vince Smugala

**Lista lektorów na Mszę Świętą z  
Nabożeństwem Różańcowym./ Reader  
Schedule for the October Evening Masses  
Including the Rosary**

Od poniedziałku do piątku o godz. 19:00, a w sobotę o godz. 8:00.

oraz

**Od 01 do 08 Listopada na Mszę Świętą z Wypominkami za Zmarłych** (od wtorku do poniedziałku o godz. 19.00, w sobotę o godz. 8.00).

W poniedziałki / <i>Mondays</i>	Maria Górka
We wtorki / <i>Tuesdays</i>	Danuta Król
W środy / <i>Wednesdays</i>	Magda Durdełło
W czwartki / <i>Thursdays</i>	Halina Strojek
W piątki / <i>Fridays</i>	Michał Lijowski
W soboty / <i>Saturdays</i>	Hanna Tokarczyk

**Sto Lat/ Happy Birthday**

W najbliższym czasie następujący parafianie będą obchodzić urodziny. Z tej okazji życzymy im zdrowia, łaski Bożej, darów Ducha Świętego oraz wiary niezachwianej./ *In the near future, the following parishioners will be celebrating their birthdays. We would like to take this time to wish them health, God's blessings, blessings of the Holy Spirit and unwavering faith.*



<b>October 2</b>	<b>Wiktoria Pierzak</b>	<b>October 23</b>	<b>Sylwia Gadziński</b>
<b>October 5</b>	<b>Adam Więcko</b>	<b>October 24</b>	<b>Anna Lijowska</b>
<b>October 16</b>	<b>Alexander Simko</b>	<b>October 25</b>	<b>Sławomir Dutkiewicz</b>
<b>October 12</b>	<b>Natalia Sycyzgiel</b>	<b>October 26</b>	<b>Selina Paszkiewicz</b>
<b>October 17</b>	<b>Alexandra Durdello</b>	<b>October 28</b>	<b>Leokadia Żołędziewski</b>
<b>October 19</b>	<b>Eugeniusz Brzyski</b>	<b>October 29</b>	<b>Jolanta Domaradzka</b>
<b>October 20</b>	<b>Ks. Czesław Litak</b>	<b>November 2</b>	<b>Kevin Kolacek</b>
	<b>Robert Skarżyński</b>	<b>November 4</b>	<b>Tadeusz Jastrzębski</b>
	<b>Agnieszka Strojek-Maguire</b>		<b>Vincent Smugala</b>
	<b>Joanna Susovica</b>	<b>November 6</b>	<b>Piotr Chorąży</b>

## Intencje Mszalne – *Mass Intentions*

Oct 1	8 am English 4:30 pm English	special intention	Oct 21	8 am English 7 pm Polish	special intention + Józefa Belka w 30 rocz. śmierci oraz Mikołaj i Weronika Feldman
Oct 2	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> + Rozalia Rusin	Oct 22	8 am Polish 4:30 pm English	
Oct 3	8 am English 7 pm Polish	special intention + Rev. F. Joseph Reilly	Oct 23	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> 60 rocz urodzin Ani Tokarczyk
Oct 4	8 am English 7 pm Polish	special intention + Rev. F. Joseph Reilly	Oct 24	8 am English 7 pm Polish	
Oct 5	8 am English 7 pm Polish	special intention + Rev. F. Joseph Reilly	Oct 25	8 am English 7 pm Polish	
Oct 6	8 am English 7 pm Polish	special intention	Oct 26	8 am English 7 pm Polish	+ Jerry Memmolo
Oct 7	8 am English 7 pm Polish	special intention	Oct 27	8 am English 7 pm Polish	
Oct 8	8 am Polish 4:30 pm English	special intention	Oct 28	8 am English 7 pm Polish	
Oct 9	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> O zdrowie dla Seweryny	Oct 29	8 am Polish 4:30 pm English	
Oct 10	8 am English 7 pm Polish	special intention	Oct 30	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i>
Oct 11	8 am English 7 pm Polish	special intention	Oct 31	8 am English 7 pm Polish	special intention
Oct 12	8 am English 7 pm Polish	special intention	Nov 1	8 am English 12:10 pm (English) 7 pm Polish	special intention
Oct 13	8 am English 7 pm Polish	special intention	Nov 2	8 am English 7 pm Polish	special intention
Oct 14	8 am English 7 pm Polish	special intention	Nov 3	8 am English 7 pm Polish	special intention
Oct 15	8 am Polish 4:30 pm English	special intention	Nov 4	8 am English 7 pm Polish	Vince Smugala- Happy Birthday special intention
Oct 16	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> + Jan Smykla	Nov 5	8 am Polish 4:30 pm English	special intention
Oct 17	8 am English 7 pm Polish	special intention	Nov 6	8 am English 10 am Polish	Za parafian/ <i>People of the Parish</i> + Rozalia Florek
Oct 18	8 am English 7 pm Polish	special intention			
Oct 19	8 am English 7 pm Polish	special intention			
Oct 20	8 am English 7 pm Polish	special intention			

## **Polska Szkoła im. Jana Pawła II znów żyje.**

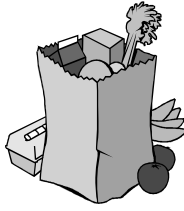
Udało nam się znów wskrzesić do życia Polską Szkołę przy naszej parafii. Tym razem lekcje odbywają się w soboty, a wszystko dlatego, że szkoła zdecydowała się na współpracę z Zrzeszeniem Nauczycieli Polskich w Ameryce z siedzibą w Chicago, pod którą regionalnie należymy. Głównym celem Zrzeszenia jest działalność oświatowa na rzecz Polonii w Stanach Zjednoczonych. Zrzeszenie pomaga w zakładaniu placówek oświatowych, kształceniu nauczycieli, a przede wszystkim w opracowaniu programów nauczania i podręczników dla dzieci i młodzieży uczącej się języka polskiego na obczyźnie. (www.znpusa.org) Program obejmuje 120 godzin w roku, czyli dzieci muszą przez ok. 30 sobót uczestniczyć w 4 godzinach lekcyjnych języka polskiego. Dlatego też szkoła dostosowała swoją strukturę, aby móc w pełni zrealizować program. Dzięki realizacji programu nasza młodzież będzie mogła w przyszłości przystąpić do egzaminu certyfikowanego z języka polskiego, który jest honorowany przez wiele amerykańskich uczelni.

W naszej szkole uczy się 25 dzieci w czterech oddziałach: przedszkolu, zerówce, kl.I i kl.IV. Ośmioro dzieci z naszej szkoły pochodzi z rodzin, które należą do parafii św. Agaty. Pozostałe dzieci pochodzą spoza parafii, a których rodzice znaleźli szkołę dzięki różnym środkom komunikacji, przede wszystkim drogą internetową, bo nasze informacje można znaleźć na stronie parafii, jak również na stronie Zrzeszenia. Ogłoszenie o szkole można również znaleźć w sklepie pana Ryszarda Bentkowskiego. Mamy w naszej szkole uczennicę, której rodzice przy okazji poszukiwania polskiego masła w sklepie pana Bentkowskiego znaleźli informacje o polskiej szkole. Polska Szkoła im. Jana Pawła II jest otwarta dla wszystkich, którzy pragną kultywować język i tradycje rodziców, czy dziadków pochodzenia polskiego.

Wolontariacką pracę w naszej szkole podjęły cztery nauczycielki, które z wykształcenia posiadają przygotowanie pedagogiczne i psychologiczne - mgr Renata Collett, mgr Alicja Kulasek, mgr Maria Więcko i mgr Małgorzata Moll. Równocześnie w naszej szkole powstały cztery klasy lekcji religii, z wyszczególnieniem klasy dla dzieci przygotowujących się do pierwszej Komunii Św., które uczy ksiądz proboszcz mgr Czesław Litak. Wszyscy pedagodzy w naszej szkole przeszli szkolenie przygotowane przez Archidiecezję w St. Louis - The sexual-abuse prevention program "Protecting God's Children" i mają zweryfikowany rekord policyjny. Sami pedagodzy postawili sobie cel, aby kształcenie w naszej szkole posiadało jak najwyższą jakość, dlatego też już od samego początku szkoła rozpoczęła prace w kierunku uzyskania akredytacji, o którą będziemy mogli się ubiegać po dwóch latach istnienia szkoły.

I na zakończenie tego artykułu chciałabym jeszcze raz serdecznie podziękować naszemu księdzu proboszczowi Czesławowi Litakowi za wskrzeszenie inicjatywy o utworzeniu szkoły, jak również za przyjęcie szkoły pod swój dach, dziękuję serdecznie Panu Konsulowi Robertowi Ogrodnikowi za nieustanne wsparcie i wszelki trud w organizacji administracyjnej szkoły, jak również za zaprezentowanie nas w Konsulacie Generalnym w Chicago. Specjalne podziękowanie kieruję do Pani Ani Barringer, naszej parafialnej sekretarki, która poświęciła i nadal poświęca szkole wiele czasu i pracy organizacyjnej, i też do moich koleżanek Alicji, Marii i Renaty, które znalazły w swoim życiu miejsce, aby bezinteresownie pomagać innym. Chciałabym również podzielić się z wszystkimi informacją, że w naszej szkole uczą się wspaniałe dzieci, ale to nie jest niczym nadzwyczajnym, ponieważ te wspaniałe dzieci są odbiciem ich równie wspaniałych rodziców, którzy dzięki poświęceniu i ciężkiej pracy pomogli stworzyć komfortowe warunki do nauki naszym dzieciom, a tak naprawdę bez ich zaangażowania szkoły by po prostu nie było. Dziękuję za wszelki trud i życzę nam wszystkim wspaniałych sukcesów, bo przecież *"musimy od siebie wymagać, nawet gdyby inni od nas nie wymagali"* (Jan Paweł II).

*Małgorzata Moll*

**Żywność dla Ubogich**

Siostry od Najświętszej Krwi Pana Jezusa poprzez swą misję służą najbardziej potrzebującym. W związku z tym przypominamy, że każda czwarta niedziela miesiąca przeznaczona jest na zbiórkę artykułów spożywczych i higienicznych do magazynu żywnościowego. Wszystkie te dary mają znaczenie w niesieniu pomocy biednym i potrzebującym. Wszelkie pytania prosimy kierować do Sióstr w Klasztorze pod numerem 314.772.4491

**Food Pantry Donations**

The Sisters of Most Precious Blood serve the less fortunate in our parish neighborhood. As a reminder, the fourth Sunday of each month is designated as Food Pantry Collection Sunday, though donations of canned food, dry goods and personal hygiene products are accepted at any time. Your contributions do make a difference. Please contact the Convent with questions at (314) 772-4491.

**Dwudziesto – i- Trzydziestolatki**

Stowarzyszenie Młodzieży St. Vincent de Paul w okolicy Soularu szuka nowych wolontariuszów. Wolontariusze grupami będą odwiedzać biednych w okolicy Soularu aby im dostarczać pomoc materialną lub aby z nimi chwilę posiedzieć i porozmawiać. Więcej informacji o tej satysfakcjonującej pracy można otrzymać od pana Bryan Kirchoff pod numerem 314-640-4366 lub bryankirchoff@att.net

**Twenty – And – Thirty- Somethings**

The Society of St. Vincent De Paul Young adult chapter at St. Vincent Church in Soulard is looking for new volunteers. Volunteers visit the needy of the surrounding neighborhood in teams to provide material assistance and a listening ear for a few minutes. To find out more about how to participate in this rewarding and flexible work with young adults, please contact Bryan Kirchoff at 314-640-4366 or bryankirchoff@att.net

**KALENDARZ WYDARZEŃ****PAŹDZIERNIK**

- 9 października (niedziela) Obchody Miesiąca Dziedzictwa Polskiego: Msza Św. o godz. 10 rano
- 30 października (niedziela) 140-ty jubileusz naszej parafii, Msza Św. O godz. 10 rano; obiad w restauracji GRBIC, zgłoszenia na obiad są obowiązkowe

**LISTOPAD**

**Wypominki- Msze Św. po polsku w dni powszednie od 1 do 8 listopada o godz. 19:00.**

- 1.11 (wtorek) Wszystkich Świętych, Msze Św. o godz. 8 rano i 12:10 po angielsku, i o 19:00 po polsku
- 12.11 (sobota) Obchody Święta Niepodległości w Polsce i Dnia Weteranów w Stanach
- 13.11 (niedziela) Uroczysta Msza Św.
- 26.11 (sobota) – **planowane są:** Andrzejki: wieczorek taneczny z orkiestrą o godz. 19:00 w sali balowej
- 27.11 Pierwsza niedziela Adwentu

**UPCOMING PARISH EVENTS****OCTOBER**

- Oct 9 (Sunday) St. Agatha Heritage Celebration – Celebration of Polish Heritage, Mass at 10 am
- Oct 30 (Sunday) 140th Jubilee Celebration- Mass at 10 am; dinner at GRBIC Restaurant, RSVP required

**NOVEMBER**

**Prayer Intentions “Wypominki” – Nov 1 to 8th – 7 p.m. Mass Monday through Friday in Polish**

- 11/1 (Tuesday) All Saints Day, Eucharist celebrated at 8 am & 12:10 pm (English), 7 pm (Polish)
- 11/12 (Saturday) Observance of Poland's Independence Day and United States Veteran's Day
- 11/13 (Sunday) Holy Mass
- 11/26 (Saturday) St. Andrew's Night (Andrzejki) – Dinner Dance – **is planned-** 7 p.m., in the Ballroom
- 11/27 First Sunday of Advent

Zapraszamy w każdą niedzielę od godz 15.00 do godz 17.00 do posłuchania polskiego programu „Polish Radio” nadawanego na fali 770 AM. Program prowadzony jest przez pana Antoniego Kamińskiego. / *Tune to 770AM every Sunday from 3 pm-5pm to hear a Polish program „Polish Radio” hosted by Antoni Kamiński.*

 <p><b>Dave Sinclair</b> AUTOMOTIVE GROUP</p> <p><b>FORD-LINCOLN-MERCURY</b> <b>BUICK-PONTIAC-GMC</b></p> <p><i>New or Used, Car or Truck</i>      <b>CALL</b> <i>Hundreds To Choose From!</i>      <b>(314) 729-2700</b></p> <p><b>Ask for Parishioner      TONY GODFREY</b></p>	<p><b>Jacek Gorzko</b> Agent Nieruchomości Tel. 314-677-6144 Email jgorzko@kw.com Web www.gorzko.com</p> 
	 <p><b>Consulate of the Republic of Poland in Saint Louis</b> <b>Honorary Consul</b> <b>Robert Ogrodnik</b> 121 S. Meramec, Ste. 1140, St. Louis, MO 63105 Ph: 314.822.6266 Fax: 314.965.3728 E-mail: kpsl@earthlink.net</p>

**D. DEAN PLOCHER**  
**ATTORNEY AT LAW**  
130 S. BEMISTON AVE. STE. 508  
ST. LOUIS (CLAYTON), MISSOURI 63105  
  
**(314) 721-9009**

*Kutis*  
**FUNERAL HOME**

<b>2906 GRAVOIS</b>	<b>10151 GRAVOIS</b>	<b>5255 LEMAY FERRY</b>
<b>(314) 772-3000</b>	<b>(314) 842-4458</b>	<b>(314) 894-4500</b>

PLEASE PATRONIZE OUR BULLETIN ADVERTISERS.  
TO BECOME AN ADVERTISER OR SPONSOR, CONTACT THE  
ST. AGATHA PARISH OFFICE AT (314) 772-1603.

**Remember St. Agatha Parish in your Will**  
Pamiętaj o Parafii Św. Agaty w swoim Testamencie

**Termin dostarczania informacji do następnego biuletynu jest piątek 23 września do południa. TYLKO informacje podane przed tą datą ukażą się w następnym biuletynie.**

***Bulletin Deadline Please have all bulletin announcements to the Parish Office by Friday, September 23, at 12 noon. Any announcement received after this date will be pushed back a month to the next bulletin***